

# Polonia Kaukaska

ВЫПУСК 1(57) ЕЖЕКВАРТАЛЬНАЯ ГАЗЕТА НКОО «СОЮЗ ПОЛЯКОВ НА КМВ» ВЕСНА 2011

## Zmartwychwstanie Chrystusa, zmartwychwstanie Polski i Polonii

„Chrystus Zmartwychwstał!” – witamy siebie nawzajem i te wiosenne święta. W tym roku znowu obchodzimy je razem z Kościołem prawosławnym. A więc Zmartwychwstanie Pańskie – to jeszcze i znak pojednania. „Chrystus Zmartwychwstał!” – a razem z Nim i my wszyscy do nowego życia. Przez zmartwychwstanie przetrwała i nasza ojczyzna historyczna – Polska. Prawie sto lat temu odzyskała niepodległość. Odrodziła się po dwóch wojnach światowych. Po okresie socjalizmu odrodzone zostały w Polsce instytuty demokratycznego społeczeństwa obywatelskiego. Nastąpiło również i odrodzenie życia polonijnego w naszym kraju – Rosji. Nasza Polonia w tym roku będzie obchodziła swoje dwudzieste urodziny. Obecnie współpracujemy z innymi organizacjami polonijnymi zarówno na Kaukazie Północnym, jak i w całej Rosji.



Mamy również kontakty z Macierzą – wyjeżdżają tam nasze dzieci i nasi dorośli, uczą się języka polskiego, poznają Polskę. W tym miesiącu życzymy sobie nawzajem wesołych świąt. Możemy również życzyć wszystkiego dobrego naszej ojczyźnie historycznej – Polsce oraz naszemu krajowi – Rosji. Niech odrodzą się między nimi dobre stosunki. Z całego serca życzymy, aby nadal tętniła życiem nasza Polonia i wszystkie Polonie świata. Pamiętajmy również o naszych braciach i siostrach, rozszaniach po całym świecie. Niech poczują nasze wsparcie! Wesołych świąt! Smacznego jajka! Zdrowia i szczęścia wszystkim!

*Aleksander Bogolubow*

## Czego sobie życzy piętnastolatek Jubileusz naszej gazety

Piętnaście lat – to naprawdę wiek pięknego rozkwitu dla człowieka. Czy tak samo bywa również i w życiu gazety? Niech to osądzą nasi czytelnicy. Piętnaście lat temu zaczęliśmy. Teraz jesteśmy jedną z polskich gazet Rosji. Wtedy byliśmy jedną z pierwszych. Teraz wydajemy nie tylko gazetę dla dorosłych, ale również i załącznik dla dzieci i nastolatków – „Jestem małym dziennikarzem”. Więc o czym marzy nastolatek w wieku piętnastu lat? O przyszłości, oczywiście. Nasza gazeta nie jest w tym sensie wyjątkiem. Marzymy o kontynuowaniu naszej pracy, o tym, aby jak najdokładniej opisywać życie naszej Polonii i innych Polonii zarówno Rosji, jak i całego świata. Chcielibyśmy zachęcić naszych czytelników do takiej współpracy – będziemy wydawali w dalszym ciągu najciekawsze z napisanych dla nas artykułów. Wszystkim naszym przyjaciołom życzymy zdrowia i pomyślności! Miejmy nadzieję, że nasza praca będzie owocną również w przyszłości.

*Aleksander Bogolubow*

## Po raz pierwszy w Europie Środkowej 220. rocznica przyjęcia Konstytucji Majowej

Dwieście dwadzieścia lat temu, 3 maja 1791 roku, podczas obrad Sejmu Wielkiego w Warszawie została przyjęta pierwsza Konstytucja Polski. Była to nie tylko pierwsza konstytucja Rzeczypospolitej Polskiej, ale również i pierwsza konstytucja w Europie i druga w świecie, po Konstytucji Stanów Zjednoczonych. Po raz pierwszy w całej Europie usłyszano, że ludność kraju może być nie poddanymi monarchii, ale obywatelami swej ojczyzny – i to było najważniejsze. Tyle razy potem, podczas rozbiorów było to wydarzenie światłem dla narodu polskiego. Nie poddani, tylko obywatele! Dlatego właśnie Rzeczpospolita Polska potrafiła tak szybko odrodzić się w XX wieku, bo od końca XVIII wieku byliśmy już nie poddанными, lecz obywatelami swego kraju! Miejmy nadzieję, że Polacy w dalszym ciągu będą przykładnymi obywatelami nie tylko swego kraju – Polski, ale i każdego kraju świata, w którym mieszkają. Niech będą wzorowymi obywatelami, pamiętając swoje korzenie historyczne.

*Aleksander Bogolubow*

## 1 мая 2011 года представители НКОО "Союз Поляков на КМВ" приняли участие в торжестве Беатификации Иоанна Павла II в Риме

Из незабываемого паломничества в Италию возвратилась группа представителей «Союза поляков на КМВ». Паломники побывали на историческом событии – беатификации Иоанна Павла II. Беатификация – это причисление определенного лица к лику блаженных. В настоящее время беатификация служит необходимой ступенью, предваряющей канонизацию. Беатификация Иоанна Павла II проходила 1 мая в Ватикане. Церемонию, за которой наблюдали миллионы верующих, возглавлял Бенедикт XVI. В понедельник 2 мая кардинал Тарчизио Бертоне отслужил Святую Мессу благодарения за прославление папы римского Иоанна Павла II. Святая Месса проходила на площади перед собором св. Петра под открытым небом. Играл оркестр, пел хор, произносились молитвы, царила какая-то особенная атмосфера в этом месте.



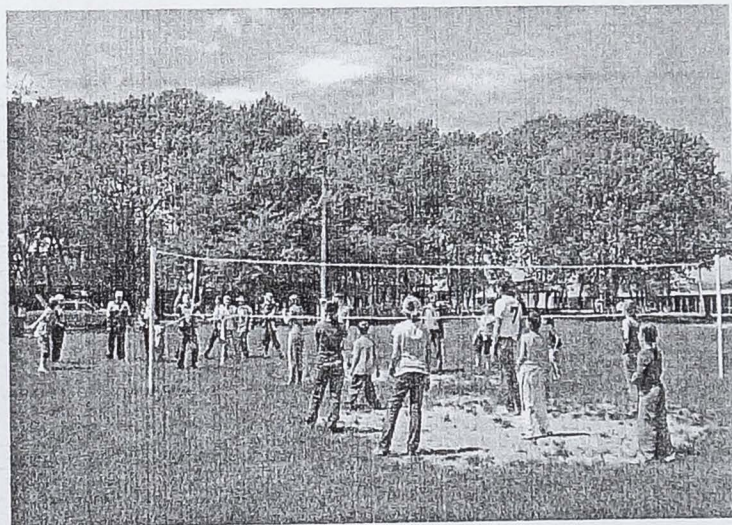
Казалось, вся Польша присутствовала на этом историческом событии. Теперь впервые вся Церковь сможет публично просить заступничества блаженного Кароля Войтылы. По дороге в Рим и обратно паломники проехали Словакию, Венгрию, Словению, Австрию, Польшу. Посетили с экскурсиями курортный город Римини (родину Федерико Феллини), старинные итальянские городки Ассизи, Сан-Лео, расположенные в горах, город Сан-Марино (столицу Республики Сан-Марино), а также самый необычный город Италии – Венецию. Угощали нас знаменитой итальянской пастой, пиццей и, конечно же, вином. Всем запомнилась прогулка по Дунаю, во время которой можно было полюбоваться и восхититься столицей Венгрии – Будапештом. Ну, а потом были самые известные польские города – Краков, Ченстохова и Варшава, поклонение Ченстоховской иконе Божьей Матери на Ясной Гуре и молитва, а также прогулки старинными улочками Кракова и Варшавы. Все привезли с собой яркие впечатления, эмоции и хорошее настроение.

*Людмила Колпакова*

## ПОЛОНИЯ ПРАЗДНУЕТ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ ЗАЩИТЫ ДЕТЕЙ

1 июня – Международный день защиты детей. Этот праздник был учрежден в ноябре 1949 года в столице

Франции городе Париже решением конгресса Международной демократической федерации женщин, впервые он отмечался в 1950-м году. С тех пор он стал ежегодным и полюбился детям и родителям многих стран. Любят этот праздник и наши дети. В этом году Полония Кавказских Минеральных Вод решила отметить Международный день защиты детей досрочно – 29 мая, в воскресенье. Погода в этот день выдалась замечательная – было солнечно и тепло. Уже рано утром, во время сбора на железнодорожном вокзале Пятигорска, у всех было праздничное настроение. А когда переполненный экскурсантами автобус приехал на базу отдыха в станице Бекешевской, никто ни секунды не пожалел о раннем утреннем подъеме в этот воскресный день. Ухоженная территория, озёра для рыбной ловли, река Кума, с ее быстрым и говорливым течением, – всё радовало глаз и способствовало хорошему настроению. По приезде на базу Полония быстро накрыла традиционный общий стол. Полонийная «скатерть-самобранка» удалась на славу – яства были на любой вкус. Не обошлось и без вкуснейшего шашлыка и шампиньонов, мастерски приготовленных Геннадием Нестеренко. Были песни, конкурсы для детей и взрослых, где, как обычно, «побеждала дружба». Песни на польском языке под фонограмму и живую не смолкали до позднего вечера.



Те, у кого было лирическое настроение, кто хотел побыть в уединении, вдали от громкой музыки, смогли вдоволь реализовать эту возможность – обширная территория базы отдыха этому способствовала. Каждый нашел себе занятие по душе. Так, наш художник Игорь Хоронько успел написать пейзаж с натуры, а некоторые вдоволь нагулялись босиком по мелководью реки Кумы, нарушая безмятежную жизнь прибрежных лягушек. Алексей Семёнов с группой единомышленников, в надежде поймать золотую рыбку, ловил удочкой на озере маленьких рыбешек, а затем отпускал их обратно с напутственным словом. Самые маленькие из ребят, задорно повизгивая и соревнуясь, научились бросать плоский камешек в реку так, чтоб он несколько раз подскакивал на воде. При этом радости и зрителей, и участников забавы не было предела. День прошёл как-то удивительно легко и быстро, никому не хотелось возвращаться назад, в город, к повседневным занятиям и обязанностям. Надеюсь, что «подзарядка» хорошими впечатлениями даст стимул взрослым и детям продержаться до следующего праздника, благо в праздниках в этом году у нас недостатка не будет!

## ЕЖЕГОДНОЕ СОБРАНИЕ НКОО «СОЮЗ ПОЛЯКОВ НА КМВ»

10 апреля 2011 года в нижнем зале костёла состоялось ежегодное собрание членов НКОО «Союз поляков на КМВ». Собравшиеся почтили минутой молчания память погибших в прошлом году в авиакатастрофе под Смоленском. На собрании были заслушаны отчеты председателя правления Г.Н. Нестеренко о работе правления организации за 2010 год, бухгалтера Л.И. Волковой о расходовании денежных средств, казначея Л.И. Колпаковой о сборе членских взносов. После обсуждения отчетов и внесения дополнений и предложений присутствующие единогласно признали работу правления НКОО «Союз поляков на КМВ» удовлетворительной. Затем собранию был представлен проект плана работы на 2011 год. После оживленной дискуссии, с учетом всех предложений и замечаний, план работы на этот год был утвержден, назначены ответственные за проведение мероприятий. Среди основных направлений работы общества следует выделить подготовку к проведению III семинара для учителей польского языка и пения по Южному Федеральному округу, ремонт и обустройство нового офиса НКОО «Союз поляков на КМВ», а также предстоящий 20-летний юбилей нашей организации в ноябре этого года.



Особое место займет также подготовка к участию в Парафиаде (Микошево-Варшава, 26.06.-17.07.2011) и 15-й летней полонийной Олимпиаде (Вроцлав, 30.07.-06.08.2011). На общем собрании были также рассмотрены заявления кандидатов на вступление в НКОО «Союз поляков на КМВ», была утверждена редколлегия газеты и сайта.

### ПОЗДРАВЛЯЕМ СО ВСТУПЛЕНИЕМ В ОРГАНИЗАЦИЮ: НАТАЛИЮ МАСЛОВСКУЮ, ГАЛИНУ ФОМИНУ, ЛЮДМИЛУ АНДРЕЕВУ!

*Елена Бродовская*

### ОТКРЫТИЕ ЦЕНТРА ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

1 апреля 2011 года в Пятигорском государственном лингвистическом университете состоялось открытие

Центра польского языка и культуры при Высшей школе словесности и европейских языков (Филфак). Перед церемонией открытия студентами филологического факультета и членами организации «Союз поляков на КМВ» была представлена концертная программа, в официальной части которой выступили ректор ПГЛУ А.П. Горбунов, декан филологического факультета Л.Н. Исаев, а также министр-советник Посольства Республики Польша Петр Марчиняк, прибывший на церемонию открытия с супругой. И ректор, и министр-советник были едины во мнении, что подобные масштабные проекты важны и необходимы для укрепления взаимоотношений между странами. Декан филологического факультета поздравил всех присутствующих с этим замечательным событием, а также выразил надежду, что студенты, изучающие польский язык, теперь будут иметь возможность выезжать на практику в Польшу. Не оставила равнодушными гостей и концертная программа. Студенты филфака порадовали присутствующих песнями на родном русском языке и русским народным танцем «Барыня», а студенты, изучающие польский язык, пожелали всем на польском языке здоровья, счастья и хорошего настроения. Программа, представленная членами нашей организации, была полностью на польском языке.



Открывала ее Яна Третьякова стихотворением Юлиана Тувима «Отчизна», а танцевальный ансамбль «Strumyk» показал три танца: «Majdanaczek», «Siano grabała» и «Bandoska». Всех привели в восторг самые маленькие члены нашего общества – ансамбль «Niezapominajki». Дети с задором и от души исполнили две песенки – «Warszawska syrenka» и «Krasnoludki». Хор «Wisła» не менее задорно исполнил песню «Hej, z góry, z góry», а также лирическую песню о любви «Czerwone jabłuszko». В заключении прозвучала ставшая интернациональной песня «Szła dziewczeczka» на русском и польском языках. В такой же теплой и дружеской атмосфере прошло и открытие Центра польского языка и культуры, дизайнерское оформление которого понравилось всем без исключения. Заниматься в таком Центре – одно удовольствие. Надеемся, что Центр польского языка и культуры никогда не будет пустовать, здесь всегда будет звучать польская речь, а сам процесс обучения польскому языку станет более увлекательным и приятным.

*Яна Третьякова*

## ДЕНЬ ПОБЕДЫ 9 МАЯ В ПЯТИГОРСКЕ

Святой для каждого россиянина день – День Победы 9 мая. И этот праздник в России отмечают представители всех национальностей без исключения. Вот уже несколько лет подряд наша организация принимает участие в праздничном Параде Победы в составе колонны от «Дома национальных культур» в Пятигорске. Дети и взрослые в национальных польских костюмах, вместе с представителями других национальных диаспор Пятигорска проходят в колонне мимо трибун с ветеранами, отдавая дань безграничного уважения людям, отстоявшим нашу страну от немецко-фашистских захватчиков. Примечательно, что после парада Полония не спешит расходиться по домам, а собирается вместе, чтобы отметить День Победы исполнением песен военных лет. В этом году к этой части празднования члены нашей организации подошли основательно – тексты особо любимых песен заранее были размножены, и уже никто не отсиживался в сторонке – к многоголосому хору энтузиастов «Союза поляков на КМВ» присоединялись всё новые и новые голоса.

## ОФИЦИАЛЬНЫЙ ВИЗИТ ПОСЛА РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША НА СТАВРОПОЛЬЕ

В воскресенье, 22 мая 2011 г., на Ставрополье прибыла официальная делегация во главе с Послом Республики Польша в Москве Войчехом Зайончковским (Wojciech Zajaczkowski). И уже в понедельник утром, 23 мая, высокие гости посетили католический костёл в Пятигорске (Храм Преображения Господня), где имели возможность ознакомиться как с историей создания этого памятника архитектуры, так и с историей возникновения польской диаспоры в Пятигорске. Смотритель костёла, А.А.Боголюбов, не забыл поведать гостям также о предстоящем в следующем году 200-летнем юбилее поляков на Северном Кавказе. После посещения костёла делегация направилась на официальную встречу с администрацией г.Пятигорска, затем посетила Пятигорское Епархиальное Управление (встреча с Епископом Феофилактом). Во второй половине дня делегация посетила Пятигорский Государственный Лингвистический Университет, где состоялась беседа со студентами в недавно открытом Центре польского языка и культуры. Общаясь со студентами, Господин Посол продемонстрировал прекрасное знание русского языка и отметил также, что Центр польского языка и культуры в ПГЛУ один из лучших, которые ему довелось увидеть. Уже в этом году несколько студентов, изучающих польский язык, будут иметь возможность принять участие в летних курсах в Польше. После беседы со студентами Посол Республики Польша Войчех Зайончковский, а также Первый Советник Посольства РП, Руководитель экономического отдела при Посольстве РП в Москве, Кшиштоф Кордаш (Krzysztof Kordaś) получили, наконец, долгожданную возможность пообщаться с членами НКО «Союз поляков на КМВ». Общение с Полонией состоялось в теплой атмосфере полного взаимопонимания и доверия. Господин Посол ответил на все интересующие местных поляков вопросы, причем диалог велся исключительно на польском языке. Полония получила практические советы и рекомендации по усовершенствованию работы организации, можно сказать,

«из первых рук». Пожалуй, впервые руководству «Союза поляков на КМВ» не пришлось рассказывать о своей деятельности польской диаспоры – Господин Посол был прекрасно осведомлен обо всех достижениях нашей организации.



Господин Зайончковский отметил, что у него имеется подробное досье на «Союз поляков на КМВ», собственно именно поэтому данная встреча и была включена в программу, согласованную губернатором Ставропольского края В.В.Гаевским и Посольством Республики Польша в Москве. Общение высоких гостей с Полонией было прервано только неумолимыми стрелками часов – делегацию уже ждали в Представительстве Президента РФ в СКФО. На память о пребывании в Пятигорске высоким гостям были вручены небольшие сувениры, а член нашего общества, художник Игорь Хоронько преподнес господину Войчеху Зайончковскому картину «Вид Торуни». Официальная делегация Посольства РП в Москве пробудет на Ставрополье до 26 мая.

*Елена Бродовская*

*Dofinansowano ze środków Senatu RP  
dzięki pomocy Fundacji "Pomoc Polakom na  
Wschodzie"*

*Redaguje kolegium  
Redaktor naczelny Aleksander Bogolubow  
Redaktor techniczny Ruslan Kondratjew  
Adres: Rosja, 357500 Piatigorsk, Kraj Stawropolski,  
ul. Anisimowa 1.*

*<http://polonia-kmw.ucoz.ru>  
E-mail : poloniakmw@rambler.ru*

*Tel. +7 (8793) 39-13-73 Nakład 999 egz.*

*Подписано в печать 29 мая 2011 г.*

*Тираж 999 экземпляров. Распространяется бесплатно*



## Boże Narodzenie – Święto pokoju i miłości

Żyjemy radosnym oczekiwaniem tego wielkiego Święta pokoju i miłości, którym zawsze, już od lat dziecięcych, było dla nas Boże Narodzenie. Zawsze miłe rodzinne spotkanie przy stole wigilijnym, opłatek, prezenty, życzenia naszych krewnych i bliskich. To jest Boże Narodzenie w Polsce. My też obchodzimy te święta razem z naszymi rodzinami, tutaj w Rosji. Zbieramy się pośpiewać, a przede wszystkim posłuchać kolędy, porozmawiać o naszym życiu. Nie sędzę, aby mijający rok był dla nas aż taki zły. Wystarczy tylko zerknąć chociażby na publikacje w naszej gazecie. Tyle osiągnięć w różnych dziedzinach. Nie wolno nam jednak chwalić się, bo przy stole wigilijnym powinniśmy raczej myśleć o tym, czego jeszcze nie zdołaliśmy zrobić.



**Wesołych świąt! Wystrzałowego Sylwestra! Szczęśliwego Nowego Roku!**

*Aleksander Bogolubow*

## Spotkania krasnodarskie

Dla nas święta polskie, w tym dzień niepodległości ojczyzny, to wielka okazja nie tylko oświetlić, ale również i czas ciężkiej pracy przygotowania do tych uroczystości. W tym roku mieliśmy podwójny problem, uzyskaliśmy bowiem aproszenie od polskiej wspólnoty w Krasnodarze na festiwal zespołów folklorystycznych, zorganizowany przez wspólnotę krasnodarską „Jedność” z panem Aleksandrem Sielickim na czele i sfinansowany przez fundację „Wspólnota Polska” w Warszawie. przez fundacji, pan Longin Komołowski, został honorowym gościem zarówno festiwalu jak i innych przez spotkania, o których będzie mowa poniżej. nasz chór „Wisła” nie miał jednak możliwości przyjechać w pełnym składzie, ale mimo to, uczestników chóru, którzy przybyli na festiwal wystarczyło, aby pokazać gościom fragment



polskiego święta na wsi ze śpiewami, tańcami i oczywiście żartami. Nie zabrakło na festywalu również i innych zespołów z różnych miast Kaukazu Północnego.

dnia 5 listopada.

Następnego dnia odbyła się narada prezesów polskich stowarzyszeń narodowo-kulturalnych z południowego i północnokaukaskiego okręgu federalnego Rosji. Podobne spotkanie, ale tym razem już prezesów z całej Rosji, odbyło się nieco wcześniej w Petersburgu. W Krasnodarze zaś, spotkanie miało charakter bardziej kameralny, podczas którego prezesowie lub ich zastępcy mogli swobodniej mówić o swoich problemach i potrzebach. Rada ta odbyła się przed południem.



Natomiast po południu odbyła się tradycyjna, piąta już konferencja naukowa zatytułowana „Polacy w Rosji”. Uczestnicy konferencji z różnych zakątków Rosji przedstawili siedemnaście referatów dotyczących różnych aspektów życia i działalności przedstawicieli narodu polskiego na obszarach naszego kraju. Prezesem konferencji został autor niniejszego artykułu.

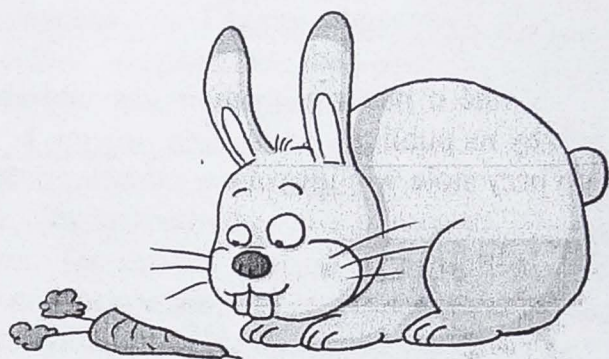


Następnego dnia wyjeżdżaliśmy wszyscy do domu z przyjemnymi wrażeniami po spotkaniu z Polakami Krasnodaru i ich gościnnością oraz z wielkim poczuciem przynależności do wielkiej i zaprzyjaźnionej wspólnoty narodu polskiego.

*Aleksander Bogolubow*

Год прожит - и слава Богу!  
В нём смешались понемногу  
Радость встреч, разлук печаль  
И утраты, вот, что жаль...

Кто за ТИГРОМ к нам придёт?  
То ли КРОЛИК, то ли КОТ?  
Как тут, братцы, разобраться  
И прогноз на год всем дать?



Ой, темнят тут гороскопы!  
То ли время рыть окопы,  
То ли яблони сажать,  
То ли сок морковный жать...

В общем, трудно разобраться,  
Нам с Китаем не тягаться –  
Так мудрён для нас Восток,  
Этот разума исток!

Обратимся к большинству,  
Разберёмся, что к чему.  
По всему видать – китайцы  
Это те ещё «мазайцы» ...

Это значит, БЕЛЫЙ КРОЛИК,  
Окосевший трудоголик,  
Будет годом заправлять  
И работать заставлять!

КРОЛИК – редкий семьянин,  
Не сидит в доме один,  
В многочисленной родне  
Счастлив КРОЛИК наш вполне.

Любит в гости он ходить  
И с друзьями покутить,  
Отложив газету, книжку,  
Закрутить роман, интрижку.

Политические грозы,  
Также «оттепель», морозы,  
КРОЛИК тихо переждёт  
И морковкой зажуёт!

Ну и вы мудрее будьте,  
Про терпенье не забудьте!  
И тогда нам этот год  
Только радость принесёт!

*Елена Бродовская*

## ПРАЗДНИК В ДРУЖЕСКОМ КРУГУ

Из года в год 11 ноября «Союз поляков на КМВ» вместе с поляками всего мира отмечает День независимости Польши. И даже зарождение нашей организации приурочено к этому празднику.

В этот раз праздник решено было провести не совсем традиционно. Поэтому и местом проведения было выбрано кафе «Кеннисберг», где можно было посидеть в уютной домашней атмосфере, ощутить дух праздника, посмотреть концерт и отведать блюда польской кухни. На праздничную встречу пришло много членов организации, а также представители армянской общины и наши друзья из полонийной организации Нальчика. Мы рады были видеть у себя в гостях нашего любимого бывшего председателя пана Эугениуша Суперсона, который всегда с удовольствием посещает все наши мероприятия.



Зал кафе был украшен польской символикой, флагами, воздушными шарами и цветами. В торжественной части концерта звучали стихи о Польше, известные песни «Рота» и «Марш Полония», «Варшавска сыренка», а потом ведущие пригласили всех на польское народное гулянье, участие в котором мог принять любой желающий. Здесь уже звучали популярные польские песни, исполнялись народные танцы, были показаны инсценировки. Зал активно подключался к исполнению песен, а ноги сами просились в пляс. Прекрасные эмоции вызвало выступление маленьких артистов, которые зажигательно исполнили песню «Krasnoludki» («Гномыши»). Церемония...

интересную программу. Кстати, уже становится доброй традицией обмен между Пятигорском и Нальчиком дружественными визитами и концертами. На протяжении всего праздника звучала польская музыка.

Приятным сюрпризом стало награждение самых активных членов организации, молодежи и детей денежными премиями, которые вручила всем председатель Галина Нестеренко. Все дети были также награждены призами за участие в конкурсе рисунка, посвященном Польше.

Ну, а потом под гром аплодисментов в зал кафе было внесено польское национальное блюдо – бигос, без которого не обходится ни один наш праздник. На столах стояли и другие польские блюда, которые с аппетитом были съедены всеми присутствующими. Праздник удался на славу.

*Людмила Колнакова*

## РОЖДЕСТВО В НАШИХ СЕРДЦАХ

Самый любимый праздник для детей – Рождество и встреча Нового года. Все с нетерпением ждут его приближения. Поэтому все дети и молодежь нашей организации «Союз поляков на КМВ» с удовольствием приняли предложение самостоятельно подготовить представление и украсить зал.

Конечно, не без помощи взрослых была установлена ёлка, приобретены костюмы, подарки и украшения. Но всё остальное мы делали самостоятельно, под руководством молодежного лидера Яны Третьяковой.



Так же, по традиции, прошла выставка детского рисунка «Рождество в наших сердцах». Все маленькие участники получили призы.

25 декабря в Костёле состоялся праздник Рождества Христова. Вначале, как обычно, мы продемонстрировали сценку рождения Иисуса «Ясли». Затем читали стихи и наши мальши показали целый спектакль о том, как хорошо быть добрым, честным и внимательным человеком.



А потом было  
Новогоднее  
представление,  
с хороводом, песнями  
и стихами. Святой  
Николай (Дед Мороз)  
раздал всем детям  
сладкие подарки. Всё  
сопровождалось  
музыкой,  
Рождественскими  
песнопениями и  
световыми эффектами,  
как в настоящем  
театре.

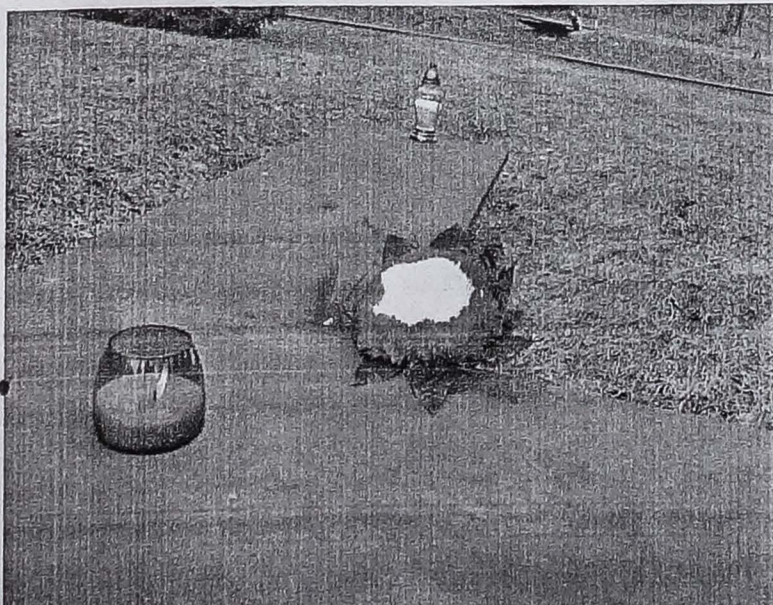
Праздник для взрослых переместился в гостеприимный дом семьи Волковых. Здесь собрались взрослые: правление, учителя, участники хора и все самые активные члены «Союза». Был накрыт праздничный стол, украшена великолепная ёлка и зал. Вначале праздника Боголюбов А.А. рассказал о традициях празднования Рождества в Польше, а потом все «отправились в Рождественское путешествие по миру» на различных видах транспорта, знакомясь с традициями празднования Рождества в Европе, Африке, Австралии, Америке и Азии. Путешествие сопровождалось национальной музыкой, танцами, весёлыми конкурсами. Не обошлось и без хоровода «В лесу родилась ёлочка». Взрослые разгадывали загадки от Деда Мороз. Никто не остался без подарка.

**«Молодая Полония» поздравляет всех  
с Рождеством и Новым 2011 годом!!!**

*Аня Нестеренко (16 лет)*

## Wystawa we Władykaukazie

Katyń - to nasz wspólny ból. Nowy Katyń – mam tutaj na myśli rozbicie się samolotu, w którym zginął prezydent Polski Lech Kaczyński – jest równie bolesny.



Wystawa na te tematy przez dwa tygodnie była prezentowana w sali biblioteki miejskiej we Władykaukazie. Inicjatorem tej wystawy była prezes Polonii władykaukaskiej, pani Wieronika Zielińska. 9 grudnia, w przedostatnim dniu wystawy, został wyświetlony film Andrzeja Wajdy „Katyń”. Następnie wszyscy, licznie zebrani goście, wzięli udział w omówieniu filmu. 10 grudnia, w ostatnim dniu wystawy, jako ostatnia jej część odbyła się lekcja otwarta dla uczniów starszych klas szkół władykaukaskich, na której miał wielki zaszczyt być obecnym autor niniejszego artykułu. Widać było wyraźnie, że temat tego potwornego wydarzenia i innych aspektów stosunków rosyjsko-polskich nie jest obojętny nie tylko dla tych, których to dotknęło, ale i dla młodych ludzi, wśród których wielu interesuje się historią, w tym historią najnowszą. Chciałbym jak najserdeczniej podziękować wszystkim tym młodym ludziom oraz organizatorom wystawy za wielki wkład i pracę nie tylko w dziedzinie historii, w tym odsłonięcia jej „białych plam”, ale i w utrzymaniu polskości w dalekiej od niej Osetii Północnej.

*Aleksander Bogolubow*

## НЕКРОЛОГ

Правление НКОО «Союз поляков на КМВ» с прискорбием извещает, что 13 ноября 2010 года, на 86-ом году жизни после тяжелой и продолжительной болезни ушла из жизни пани Вера Игнатьевна Гориславская. Участница Великой Отечественной войны, она была награждена медалью «За оборону Кавказа», а также медалью «Pro memoria» (награда Республики Польша).



В памяти членов НКОО «Союз поляков на КМВ» Вера Игнатьевна навсегда останется образцом редкой честности и порядочности, ярким примером удивительной душевной щедрости и интеллигентности.

Правление НКОО «Союз поляков на КМВ» выражает искреннее соболезнование сыну покойной – Гориславскому Игорю Александровичу.

*Dofinansowano ze środków Senatu RP  
dzięki pomocy Fundacji “Pomoc Polakom na  
Wschodzie”*

*Kolegium redakcyjne:*

*redaktor naczelny – Aleksander Bogolubow;  
redaktor techniczny – Ruslan Kondratjew*

*Adres: Rosja, 357500 Piatigorsk, obwodu Stavropolskiego, ul.  
Anisimowa 1.*

*<http://polonia-kmw.ucoz.ru>*

*<http://polonia-kwm.narod.ru/index.htm>*

*E-mail : [poloniakmw@rambler.ru](mailto:poloniakmw@rambler.ru)*

**Tel +7-8793-39-13-73      Nakład 999 eg**

Подписано в печать 26 декабря 2010 г. в 17-00  
Тираж 999 экземпляров. Распространяется бесплатно.



# Jestem Małym Dziennikarzem

ПРИЛОЖЕНИЕ К ЕЖЕКВАРТАЛЬНОЙ ГАЗЕТЕ СОЮЗА ПОЛЯКОВ  
НА КАВКАЗСКИХ МИНЕРАЛЬНЫХ ВОДАХ «Polonia Kaukaska»

Выпуск 4(56)

Зима 2010

## ВЕСЕЛЫЙ ПРАЗДНИК

В этом году у нас получился очень радостный и весёлый праздник Рождества Христова. Все торжества проходили в католическом храме, который священники и монахини украсили к празднику ёлками и рождественскими яслями. Ёлку наши старшие поставили и в подвальном этаже храма - там, где у нас обычно проводятся занятия по польскому языку. Там у нас в воскресенье, 26 декабря, и состоялся утренник.



Мы много плясали вокруг ёлки и пели, в том числе и польские народные песни - колядки. Их поляки обычно поют на Рождество. Мы тоже разучили несколько таких песен вместе с нашими учителями в польской школе. У нас ещё была сценка о рождении Христа, в которой участвовали и старшие дети, и мы, из младшей группы нашей польской школы. Было очень интересно - ведь мы так мало до сих пор знали о нашей исторической родине - Польше, о её обычаях и традициях. Потом к нам пришёл Дед Мороз с подарками. Их получили все дети, и всем они очень понравились - ведь для нас так старались наши взрослые. Всем им большое за это спасибо. Они для нас как Святой Николай - так в Польше, оказывается, называют Деда Мороза - всё делают для нас.

Артём Пятаков, 9 лет

## ДЕНЬ НЕЗАВИСИМОСТИ ПОЛЬШИ

День независимости Польши праздновали в кафе «Кеннигсберг». К нам приехали гости из разных городов. На празднике было очень интересно и весело: пели песни на польском языке, танцевали народные танцы: "Majdaneczek", "Siano grabała".

Затем в моем исполнении на гитаре



прозвучала мелодия польского народного танца "Краковяк". После выступления нас пригласили за столы. Угощение было очень вкусным. Особенно понравилось польское национальное блюдо - бигос. Благодаря этому празднику я подружился с детьми из польских обществ других городов.

М. Дмитриевский, 9 лет

## ЕСТЬ НА СВЕТЕ ТАКОЙ ПРАЗДНИК

Как хорошо, что есть на свете такой праздник как Рождество Христово! Как хорошо, что можно просто потанцевать у ёлки, попеть те песни, которым нас научили в нашей польской школе.

Даже сценка Рождества, разыгранная нашими ребятами, получается как бы сама собой



Наверное, мы её хорошо отрепетировали с нашими учителями, но дело ещё и в том, что мы чувствовали атмосферу праздника, за что нашим взрослым огромное спасибо - ведь это они сумели её создать для всех нас. Особая благодарность нашей Галине Николаевне - это ведь она всё организовывала, готовила для нас подарки. Также большое спасибо учителям нашей польской школы, особенно Людмиле Ивановне, - она разучивала с нами рождественские колядки. Так интересно было их учить - это ведь культура страны, с которой мы связаны своими корнями, её народом, традициями, культурой. Вообще всё, что связано с Польшей, для нас очень интересно. Праздник получился красивый и добрый. В конце торжества мы все получили подарки от Деда Мороза или Святого Николая, как его зовут в Польше.

*Настя Арясова, 11 лет*

## КАК НАШ ХОР ЕЗДИЛ В КРАСНОДАР

Осенью 2010 года наш вокальный коллектив "Висла"



был приглашен в Краснодар, где участвовал в фольклорном фестивале народных коллективов поляков юга России. На фестивале звучали польские народные песни, исполнялись польские народные танцы. Не обошлось без произведений Ф. Шопена, а также авторской песни в исполнении гостей из Нальчика.

Наш ансамбль исполнил песни "Hej, z góry, góry", "Czerwone jabłuszko". Мне посчастливилось вместе с Людмилой Ивановной Колпаковой исполнить песню "Варшавская русалочка".



Фестиваль получился ярким, красочным, весёлым. Везде нас встречали очень дружелюбно. На праздничном вечере по завершении фестиваля все гости ещё больше сдружились, вновь звучали песни, все танцевали. Эта творческая поездка надолго останется в нашей памяти.

*Мирослав Дмитриевский,  
при участии Марины Дмитриевской*

*Dofinansowano ze środków Senatu RP  
dzięki pomocy Fundacji "Pomoc Polakom na  
Wschodzie"*

*Kolegium redakcyjne:  
redaktor naczelny – Aleksander Bogolubow;  
redaktor techniczny – Ruslan Kondratjew  
Adres: Rosja, 357500 Piatigorsk, obwodu Stawropolskiego,  
ul. Anisimowa 1.*

*<http://polonia-kmw.ucoz.ru>  
<http://polonia-kwm.narod.ru/index.htm>  
E-mail : poloniakmw@rambler.ru*

*Tel. +7-8793-39-13-73      Nakład 999 eg*